

2010년 12월 27일 보낸 편지입니다.(1,171조회)

'당신은 미쳐야 합니다'
あなたは凝らなければいけません

당신은 미쳐야 합니다.
あなたは凝らなければなりません

미치려면 이유가 있어야 합니다.
凝ろうとすれば理由が無ければなりません

'미쳤다'라고 말할 때도 분명한 이유가 있어야 합니다.
'凝った'というときも、明確な理由が無ければいけません

이것은 정신병이 들었다는 말이 아니라,
これは、精神病になったということではなく

자기가 옳다고 하는 일에 몰입하는 것을 말합니다.
あなたが正しいと思うことに没入するということです

이것 밖에 다른 길이 없다고 생각하고
この他の道がないと考えて

자신의 생명을 거는 것을 말합니다.
自分の生命をかけることです

가슴에 있는 불을 아무도 끌 수 없는
心にある火を、だれも消すことができない

사람이 된다는 것을 말합니다.
人になるということです

저는 미친 사람이고,
私は凝った人で

여러분은 안 미친
みなは凝ってない

사람이에요.
人です

- 옥한흠의《광인》중에서 -
- オク・ハンフムの<狂人>より -

* 당신은 미쳐야 합니다.
* あなたは凝らなければなりません

좋은 일에 제대로 미쳐야 합니다.
いいことにそのままこらなければなりません

아무나 제대로 미친 사람이 될 수 없습니다.
だれでもそのまま凝った人になることができません。

꿈이 있는 사람, 그 너머에 꿈너머꿈이 있는 사람,
夢がある人、それを超えて、夢を超えた夢がある人

20101227.txt

그걸 생각하면 가슴이 뛰는 사람만 미칠 수 있습니다.
それを考えれば、心が躍る人だけが凝ることができます。

미친 사람만 새 길을 낼 수 있습니다.
凝った人だけが、新しい道を見つけることができます

좋은 길을 새로 낼 수 있습니다.
新しい道を新しく見つけることができます

광인 [狂人]
[명사] 狂人。

2010년 12월 28일 보낸 편지입니다.(1,217조회)

기적의 단식
奇跡の断食

단식의 원리는
断食の原理は

음식물을 섭취하지 않음으로써
食べ物を摂取しないために

세포구성 물질인 단백질의 공급을 차단하여
細胞構成物質であるたんぱく質の供給を遮断して

노쇠하고 병든 세포의 소멸과 건강하고 젊은
衰えて病んだ細胞の消滅と、健康で若い

세포의 생성을 촉진시켜 세포 정화를 이룩하는 것이다.
細胞の再生を促進させ、細胞浄化を促すことだ

또한 이 과정을 통해 체내의 노폐물과 과잉축적물,
またこの過程を通して体内の老廃物と過剰蓄積物

그리고 중금속 등의 이물질은 배설시킴으로써
そして、重金属などの異物を排泄させるため

그로인한 신체의 기능장애를 극복하는
このような身体の機能障害を克服する

효과를 얻게 된다.
効果を得るようになる

- 김진대의《단식과 건강》중에서 -
- キム・ジンの〈断食と健康〉より -

* 저도 매년 한두 차례 단식을 합니다.
* 私も毎年1, 2回くらいは断食をします

굶으면 큰일 날 것 같아도 그렇지 않습니다.
飢えれば、大変なことになるようでもそうではありません

오히려 기운이 넘치게 하고 사람을 살려냅니다.
むしろ機運があふれて、人を生かします。

쓸데없는 살을 없애주고 얼굴을 맑게 합니다.
無駄な肉をなくし、顔もきれいにします

피부를 건강하게 하고 젊어지게 합니다.
皮膚を健康にして、若くしてくれます

내면을 강하게 하고 정화시킵니다.
内面を強くして、調和させます

삶에 수많은 기적을 안겨줍니다.
人生にたくさんの奇跡を抱かせてくれます

평생에 단 한 번만이라도
人生に一度くらいは

단식을 해 보십시오.
断食をしてみてください

공:급 [供給]

[명사·하다형 타동사] 供給。

<1> [명사·하다형 타동사] 要求·必要にあわせて物品を補ったり与えたりすること。

노:쇠 [老衰]

[명사·하다형 형용사] 老衰;老いて心身が衰えること。

체내 [體內]

[명사] 体内。

과:잉 [過剩]

[명사·하다형 형용사] 過剩;有り余るさま。

축적 [蓄積]

[명사·하다형 자·타동사] 蓄積。

<1> [명사·하다형 자·타동사] たくさんたまること;積もること。

중:-금속 [重金屬]

[명사] 『화학』重金屬(比重が4以上の金属である金·銀·銅·鉛·鉄など)。

굶다

<1> [자동사][타동사] 飢える;食事を欠かす。

<2> [자동사][타동사] (娯樂などで)自分の番を飛ばす。

2010년 12월 29일 보낸 편지입니다.(661조회)

가족 문제는 가족 안에서
家族の問題は家族の中で

가족은
家族は

하나의 나라와 같다.
ひとつの国のようだ

누군가 가족에게 불만이 있다고
誰かが、家族に不満を持って

밖에 나가서 그 불만을 미주알고주알 털어놓는다면
外に出て、その不満をあれやこれや打ち明ければ

그건 나라의 기밀을 다른 나라에 누설하는 것과 같다.
それは国の機密を他の国に漏洩するようなことだ

가족의 문제는 가족 안에서 서로 이해와 사랑으로
家族の問題は家族の中でお互い理解と愛で

끝끝내 극복해야 할 문제가 아니던가.
最後まで克服しなければならない問題ではないだろうか

- 최인호의《인연》중에서 -
- チェ・イノの<因縁>より -

* 어느 집이든
* どの家でも

크고 작은 문제들이 늘 있습니다.
いろんな問題が常にあります

그 문제들을 집 밖으로 들고 나가면 집 전체가 흔들립니다.
その問題を家の外で聞けば、家の全体が揺れます

오로지 웃음소리만 울타리 밖으로 나가야 좋습니다.
ただ、笑い声だけが垣の外に出るのがよいです

사랑과 이해, 이 두 가지만 있으면 집안의
愛と理解、このふたつだけあれば家の中の

거의 모든 문제가 저절로 풀립니다.
ほとんど全ての問題が、おのずから解かれます

가족끼리 더 많이 사랑하고
家族同士、さらに多くの愛で

더 많이 이해하며 사시길...
さらに多くの理解しながら暮らすのを...

미주알-고주알
[부사] 根掘り葉掘り;あれやこれやと。
털어-놓다

20101229.txt

[타동사] (秘密·悩みなどを)打ち明ける;ぶちまける;洗いざらい話す。

漏泄 → ろう

누설

끝끝-내

[부사] 終わりまで;しまいまで;ついに;とうとう。[준말] 끝내

전체 [全體]

[명사] 全体。

<1> [명사] (物事の)全部;総体。

2010년 12월 30일 보낸 편지입니다.(808조회)

청춘, 그 금쪽같은 시간
青春、その貴重で大切な時間

많은 청춘들이 힘겨워한다.
たくさんの青春がつかったりする

그래서 이 시기를 조금이라도
だから、その時間をすごしても

빨리 벗어나고자 마음이 조급해진다.
早く抜け出したいと、心が急ぐようになる

무언가 이뤄야 한다는 강박에 휩쓸린 탓에
何かを成し遂げなければならない脅迫にのまれて

잠시 숨을 고르기 위해 멈춰 서는 것조차 불안해 하며,
しばらく息をそろえるために、体を止めて立つことさえ不安で

정작 자신의 무한한 가능성은 깨닫지 못한다.
本当に自身の無限の可能性は気づくことができない

결국 형편없는 생활 속에서 나태를
結局、むちゃくちゃな生活の中で怠慢を

낭만이자 로망으로 미화하여,
浪漫やロマンで美化しようと

금쪽같은 청춘의 기회를
貴重で大切な青春の機会を

허망하게 소모해 버린다.
虚妄で消耗してしまう

- 김난도의《아프니까 청춘이다》중에서 -
- キム・ナンドの<痛いから青春だ>より -

* 어찌 청춘뿐이겠습니까.
* どうして、青春だけでしょか

나이가 들면 시간은 더욱 빨라집니다.
歳をとれば時間はさらに早くなります

나이를 불문하고 가장 경계해야 할 것이 나태입니다.
歳を問わず、一番警戒品けらばならないのは怠慢です

더구나 나태를 낭만으로, 로망으로 생각하는 것은
その上、怠慢を浪漫で、ロマンと思うことは

스스로의 인생을 허망하게 만드는 것입니다.
自らの人生を虚妄にしてしまうことです

어느덧 또 한 해가 저물어 갑니다.
いつの間にかまた1年が過ぎ去っていきます

마무리를 잘 하시고 새해에는
締めくくりをちゃんとして、新年には

더욱 금쪽같은 시간이
さらに、貴重で大切な時間に

되시길 바랍니다.
なることを望みます

청춘 [青春]

[명사] 青春。

금쪽같다 [金---][금쪽같따]

[형용사] 매우 귀하고 소중한하다.

강박 [強迫]

[명사·하다형 타동사] 強迫。

<1> [명사·하다형 타동사] 無理におしつけること;無理に要求すること。

휩쓸리다

[자동사] 荒らされる;押し流される;巻き込まれる;のまれる。

고르다3

<1> {형용사·르 불규칙 활용} (高低·多少の別なく)均等だ;平等だ;均一だ;そろっている。

<2> {형용사·르 불규칙 활용} 正常で順調...

정작

<1> [부사] 本当に;実際に;いざ;まさに。

<2> [부사] (名詞的に)本当;本物。

나태 [懶怠]

[명사·하다형 형용사] 怠惰;なまけ怠ること。

낭만 [浪漫]

[명사] 浪漫;主情的または理想的にものごとを把握すること, またはそのように把握した世界。

허망 [虛妄]

[명사·하다형 형용사]<스럽다형 형용사> 虚妄。

<1> [명사·하다형 형용사]<스럽다형 형용사> 事実でないこと;根拠のないこと。

소모 [消耗]

[명사·하다형 자·타동사] 消耗;使って無くすこと, また無くなること。

불문 [不問]

[명사·하다형 타동사] 不問。

<1> [명사·하다형 타동사] 問わぬこと。

2010년 12월 31일 보낸 편지입니다.(6,554조회)

소명의 발견
召命の発見

소명을 발견하는 시기는
召命を発見する時期は

사람마다 다르다. 내 경우
人ごとに違う。私の場合

소명을 만날 때까지 40년이라는 인생 경험이
召命にあうまで40年という人生の経験が

필요했듯이, 그동안의 경험 하나하나가
必要だったように、その間の経験ひとつひとつが

지금의 내 소명에 그대로 녹아 있다.
今の私の召命にそのまま染まっている

'소명은 내가 나인 이유',
'召命は私が存在する理由'

'세상에서 나만이 만들어낼 수 있는 가치',
'世の中から私だけが作り出すことができる価値'

'내가 표현하지 않으면 다른 누구도
'私が表現できなければ、他の誰も

표현할 수 없는 그 무엇'.
表現できないそのなにか'

- 히라노 히데노리의《감동예찬》중에서 -
- 平野秀典の<感動礼賛>より -

* 사람마다 세상에 태어난 이유가 있습니다.
* 人ごとに世の中に生まれた理由があります

그 사람이 아니면 할 수 없는 소명이 반드시 있습니다.
その人でなければできない召命が必ずあります

그것을 발견하여 혼신의 힘을 기울일 때 그 사람의
それを発見し全身の力を傾けるときその人の

인생은 더욱 더 의미있고 빛이 납니다.
人生はさらに意味があり光出します

2010년도 딱 하루 남았습니다.
2010年も、ちょうど1日だけ残りました

올 한해 마무리 잘하시고,
今年の仕上げをちゃんとして

새해엔 소명을 발견하는
新年には召命を発見する

시간이 되시길...
時間になるように...

소명 [召命]
[명사] 召命。
<1> [명사] 王が臣下に下す命令。
흔:신 [渾身]
[명사] 渾身;からだ全体;全身;満身。

20110101.txt

2011년 1월 1일 보낸 편지입니다.(913조회)

매주 토요일엔 독자가 쓴 아침편지를 배달해드립니다.
毎週土曜日には、読者が書いた朝の手紙を配達いたします。

오늘은 박남석님께서 보내주신 아침편지입니다.
今日は、パク・ナムソクさまから、送っていただいた朝の手紙です。

새해 새 아침
新年新しい朝

새해의 시작도
新年の始まりも

새 하루부터 시작됩니다.
新しい一日から始まります

어서 희망의 문을 열고 들어오십시오.
早く希望の門を開いて入ってください

사철 내내 변치 않는 소나무 빛 옷을 입고
常に変わらない松の光の服を着て

기다리면서 기다리면서
まちながら、まちながら

우리를 키워온 희망
私たちを育ててきた希望

어서 기쁨의 문을 열고 들어오십시오.
はやく喜びの門を開いて入ってください

시작을 잘 해야만
始まりをちゃんとしさえすれば

빛나게 될 삶을 위해
輝くようになる人生のための

설레는 첫 감사로 문을 여는 아침
ときめく初感謝の門を開く朝

서로가 복을 빌어주는 동안에는
お互いが福を願う間に

이미 새사람으로 거듭나는
すでに新しい人で満たしてくれる

새해 새아침이여...
新年、新しい朝に...

- 이해인의 시 <새해 새 아침> 중에서 -
- イ・ヘインの詩<新年、新しい朝>より -

* 놀친 물고기가 모두 월척이었던 지난해였습니다.
* 落ちた魚が、全て大物だった昨年でした。

20110101.txt

희망은 간혹 우리를 속이지만, 하고많은 선택의 기로에서
希望はたまには私たちが欺くが、とても多い選択の岐路で

잠시 주춤거리게도 합니다. 삶이란 우리 앞에 어떤 일이
しばらくたじろいだります。人生とは私たちの前にどんなことが

전개되느냐에 결정되는 것이 아니라 어떤 태도를
展開されるかに決定されることなく、どんな態度を

취하느냐에 따라 결정되는 것이기 때문입니다.
とるかによって、決定されるからです。

우리의 힘과 아름다움을 기뻐하며 배전의
私たちの力と、美しさを喜びながら倍旧の

노력을 기울여야 하겠습니다.
努力を傾けなければなりません

평화와 안녕을 위한 희망과 용기도
変化と安寧のために希望と勇気も

놓쳐선 더욱 아니 되겠습니다.
にがしてはいけません。

좋은 글 주시고
いい文章を頂いて

새해 첫 '독자가 쓰는 아침편지'로 선정되신
新年初の'読者が書く朝の手紙'に選定された

박남석님께 감사와 축하의 인사를 드립니다.
パク・ナムソンさまに感謝と祝賀の挨拶をいたします。

새해 복 많이 받으시고, 더욱 행복하세요.
新年あけましておめでとうございます。さらに幸せになってください。

사:-철 [四—]

<1> [명사] 春夏秋冬の四季。

<2> [명사] (副詞的に)常に;いつも;ふだん。

내:내

[부사] 始めから終わりまで;ずっと常に。

옷

[명사] 衣服;着物;服;被服;ころも。

빌:다

<1> [타동사] (神仏に)祈る;祈禱する;願う。

<2> [타동사] (許しを)請う;謝る;わびる。

놓치다

<1> [타동사] (手から)落とす。

<2> [타동사] (チャンスなどを)逃す;失う;なくす;逸する;はぐれる。

월척 [越尺]

[명사] (釣りで)釣り上げた魚が一尺に余ること, またその魚。

간:혹 [間或]

[부사] ときたま;ときどき;たまに;時折。

속이다

[타동사] 騙す;欺く;ごまかす;ちよろまかす。

하고-많다

[형용사] (‘하고많은’의形で用いられ)非常に[とても]多い。

주춤

[부사·하다형 자동사] たじろぐさま;後込みするさま。

전:개 [展開]

[명사·하다형 자·타동사] 展開。

<1> [명사·하다형 자·타동사] 目の前に一面に広がり現れること。

:-하다 [取一]

<1> {타동사·여 불규칙 활용} 捨てずに取り上げる。

<2> {타동사·여 불규칙 활용} ある態度を取ったり行動したりする。

배:전 [倍前]

[명사] 以前の状態に倍すること;前よりも程度を増すこと;倍旧。